



• EL CONVITE

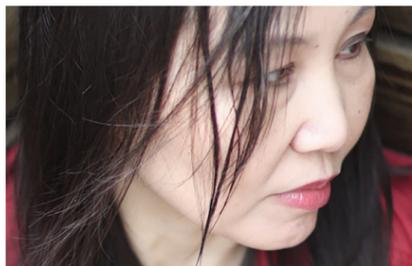
Por Carlos Olivares Baró

carlosolivaresbaro@hotmail.com

• EL LIBRO DE LA SEMANA

## Mujeres poetas de China

**MING DI** (China-Estados Unidos), poeta y traductor al español e inglés. Editora de *New Cathay: Contemporary Chinese Poetry* (Tupelo Press, 2013) y *New Poetry from China 1917-2017* (Black Square Editions, 2019). Coeditora de *Una soledad de cien años: Nueva poesía china* (Valparaíso/México, 2016). Colaboradora en *Lyrikline de Berlin* y *Poetry International Rotterdam*. Cofundadora y ejecutiva de las revistas *Poesía Este Oeste* y *FENG: Poetry China*. Editora senior de traducción para *Tupelo Quarterly en América*.



Aparece en México *El brillo en las gavillas de arroz. Mujeres poetas de China contemporánea* (Vaso roto, 2021), compendio de voces líricas del país asiático editado por Ming Di y la poeta mexicana Jeannette L. Clariond. Antología que hace un recorrido a partir de la acreditada y mundialmente conocida Zheng Min (1920) hasta la joven trovadora tibetana Tenzin Pelmo (2000). Versos escritos entre 1941 y 2021: ochenta años de una tradición lírica quizás, poco divulgada en español.

En este cuaderno, el lector se acerca a una de las culturas antiquísimas de la humanidad, cuya literatura es un referente ineludible. Muestrario del trabajo de las valientes feministas de los años ochenta, Yi Lei, Zhai Yongming, Tang Yaping y Hai Nan con un colofón protagonizado por las más jóvenes, Li Cheng'en y Yu Yoyo.

Coplas de Li Nan, Xiao Xiao, Xiao An (grupo No No), Lin Zi, Zheng Xiaoqiong



**El brillo en las gavillas de arroz**  
Mujeres poetas de China contemporánea  
Autor: Varios  
Género: Poesía  
Editorial: Vaso Roto, 2021

(trabajadora migrante), Li Suo y Jike Bu, acompañadas por textos de las reconocidas, Shu Ting y Wang Xiaoni. Selección que incluye la mirada lírica sobre la reciente pandemia: 'Poetas desde el Confinamiento de Wuhan' (2020) y otras que dan testimonio de esta crisis sanitaria mundial.

Cuaderno integrado por féminas poetas de diversas regiones de minorías étnicas de China y, por primera vez, se muestra en castellano la poesía Nūshu, lengua propia del sur de China: primera traducción al lector hispanohablante. / "Una mujer que pisa fueite y salta / una mujer que apunta al cielo": Yang Muzi.

"Permanecen de pie las doradas gavillas / en el campo otoñal recién segado. / Pienso en tantas madres exhaustas y veo / hermosos rostros envejecidos al atardecer en el camino. / Éste es el día de la cosecha, una luna llena cuelga / sobre imponentes árboles...": Zheng Min.

• EL DISCO DE LA SEMANA

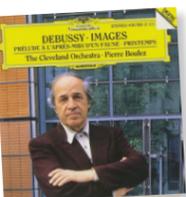


## Preludio a la siesta de un fauno

**CLAUDE DEBUSSY** (Saint-Germain, 1862-París, 1918): compositor galo, figura trascendental de la música europea (finales del siglo XIX y años iniciales del siglo XX). Para muchos críticos, iniciador de la corriente impresionista, designación que él nunca acepta. Pianista de nuevas propuestas en el ámbito de la composición desde las franjas vanguardistas. Logra reconocimiento internacional a partir de la aparición de la ópera *Peleas y Melisande* (1902). "La música moderna está marcada por el espíritu de Claude Debussy": Pierre Boulez.

**PRELUDIO A LA SIESTA DE UN FAU-NO:** poema sinfónico (diez minutos de duración), para orquesta escrito por Claude Debussy cuyo estreno tuvo lugar en París el 22 de diciembre de 1894: "prefacio de la modernidad musical" (Boulez). Inspirado en el texto *L'après-midi d'un faune*, de Stéphane Mallarmé, el cromatismo sorprendente de la melodía del solo de flauta de la obertura se estipula como uno de los fragmentos más sublimes concebidos para agrupación filarmónica.

Estructura que rompe con los moldes tradicionales, consta de 6 secciones de distintos diseños. Primera: famosa melodía desplegada en cuatro momentos por la flauta en "armonizaciones transitorias" (Martín Cotton). Segunda: tema de la obertura con la introducción de un nuevo motivo ejecutado por oboe. Tercera: otro elemento melodioso de oscuro lirismo. Cuarta: vuelta a la obertura con



**Preludio a la siesta de un fauno**  
Artista: Orquesta The Cleveland  
Género: Orquestal  
Disquera: Grammophon

figuraciones rítmicas oscilantes. Quinta: *reexposición* en un sentido de 'primitivismo' florido y extraordinario. Sexta: coda que compendia el tema principal: "contracción a las tonalidades primarias en un reflejo de éstas" (Cotton).

"La música de este *Preludio* es una ilustración muy libre del hermoso poema de Mallarmé. De ninguna manera pretende ser una síntesis de esos versos. Más bien es una sucesión de escenas que transmiten los deseos y los sueños del fauno bajo el calor de la tarde. Cansado de perseguir a las ninfas y náyades, sucumbe a un sueño embriagador en el que al fin puede alcanzar sus anhelos de posesión en la Naturaleza", explica Debussy. / Interpretación hermosa y expresiva de los instrumentos de viento, sobre todo la flauta, por el justo pulso de la Orquesta The Cleveland bajo la batuta de Pierre Boulez.

## El fuego es mi nombre exacto

Autor: Mario Bojórquez  
Género: Poesía  
Editorial: Lectorum, 2021



**LA COLECCIÓN** Álamo de la editorial Lectorum, coordinada por Rogelio Guedea, pone en circulación esta antología del poeta Mario Bojórquez (Los Mochis, Sinaloa, 1968) que compila de manera sucinta buena parte del trabajo lírico del Premio Aguascalientes (2007) y del Premio Alhambra de Poesía Americana de Granada, España (2012). "En la calle la lluvia no se atreve a empaparte / como un rugido amargo de burbujas que bailan": discurso que se susten-

ta en aristas emocionales empalmadas con *acazos* que vislumbran señales de posibles incertidumbres: "la sombra se congela sobre nuestras cabezas / hay un grito, un espanto / el engaño se erige en estatua de sal". Ondulaciones en rutas donde lo impresionante labra mensajes que interpelan al olvido: "Indolencia te nombro, / esencia de mi carne".

SE CONSIDERA:

★★★★★ EXCELENTE

## Tiro de gracia

Autor: Gustavo Marcovich  
Género: Novela  
Editorial: Ficticia, 2018



**GUSTAVO MARCOVICH** (Buenos Aires, 1965), narrador y ensayista Argen-Mex de referencia ineludible en los espacios literarios en nuestro país. Premio Bellas Artes de Testimonio Carlos Montemayor por *Papel es traza* (2015), ha desplegado en cuentos, novelas y ensayos un aticismo en diálogo con elementos absurdos. *Tiro de gracia* narra las vicisitudes de un condenado a muerte, quien al enterarse de la aciaga noticia decide enfrentar los desatinos

e incertidumbres que han protagonizado toda su vida en una suerte de correrías en que se empalma lo excesivo y lo irracional. Pasado y presente entrecruzados en una procesión de personajes extravagantes y asimismo cercanos (su mejor amigo, el médico de cabecera, su exesposa, su hija...), que dibujan las complejidades de las sociedades modernas.

SE CONSIDERA:

★★★★★ EXCELENTE



## Blues and the Abstract Truth

Artista: Oliver Nelson  
Género: Jazz  
Disquera: Impulse / GRP



**OLIVER NELSON** (1932-1975): saxofonista, clarinetista y compositor de jazz estadounidense. Inicia estudios de piano a la edad de seis años; saxofón, a los once. Desde 1947, colaboró en diferentes bandas de San Luis hasta llegar a integrarse durante un año en la *big band* de Louis Jordan, donde realiza arreglos y ejecutaba el saxofón alto. También colaboró en orquestaciones para estrellas del pop (Nancy Wilson, James Brown, The

Temptations, Diana Ross...): faceta más comercial que nunca desplazó su dedicación por la composición e instrumentista de jazz. Fonograma muy exitoso en los años 60 por el sorprendente coloquio de composiciones de Nelson con solistas diversos: Dophy, Bill Evans y Hubbard. Oídos a "Stolen Moments": atmósfera de 'negritud' y sumarios sonoros de cabaret.

SE CONSIDERA:

★★★★★ EXCELENTE



## España / Chabrier

Artista: Orquesta Sinfónica Detroit  
Género: Orquestal  
Disquera: Mercury

**EMMANUEL CHABRIER** (1841 - 1894), compositor francés nacido en Ambert (terruño ubicado en Auvernia, centro de Francia). Escribe la rapsodia para orquesta España, tras varios meses de estadía en territorio ibérico. La pieza más acreditada del músico galo, que sin embargo no es una composición típica de su versatilidad. Admirador incondicional de Wagner, quien fue determinante en la conformación de su estilo, sobre todo en *Gwendoline*,

*line*, inspirada en la ópera *Tristan e Isolda* del músico alemán. España: regodeo en sonoridades, imágenes y 'ceremonias españolas' que evocan las "exuberancias de una nación" (Stephen Pettitt). Sobresaliente ejecución de la Orquesta Sinfónica de Detroit bajo batuta de Paul Paray: irradiación orquestal que refleja convincentemente las obsesiones de Chabrier.

SE CONSIDERA:

★★★★★ EXCELENTE

Twitter: @barocarls